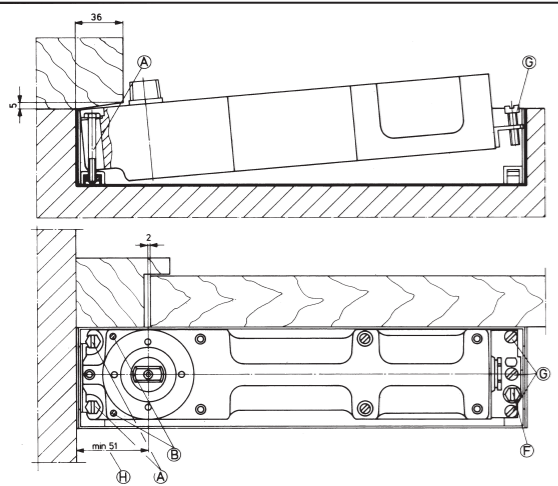
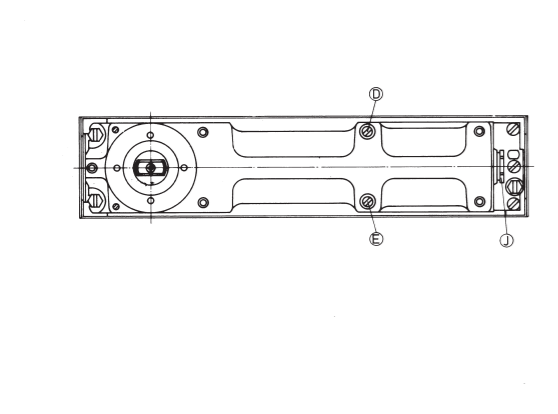
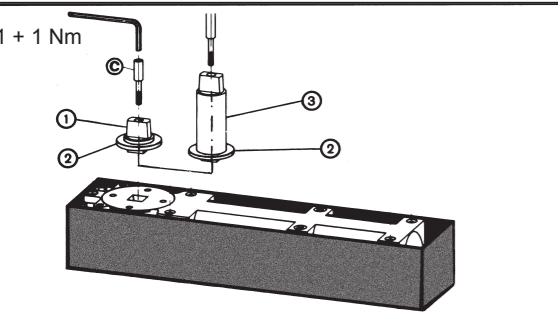


<p><b>Montageanleitung</b> Bitte nach dem Einbau dem Betreiber aushändigen!</p> <p><b>Bodentürschließer für Links-, Rechts- und Pendeltüren</b></p> <p>(D)</p>	<p><b>Fixing instructions</b> Please hand over to end user after installation.</p> <p><b>Floor spring for left hand, right hand and double action doors.</b></p> <p>(GB)</p>	<p><b>Instructions de montage</b> à remettre à l'utilisateur après montage</p> <p><b>Pivots à frein pour portes gauche, droite et va-et-vient.</b></p> <p>(F)</p>	<p><b>Montage-handleiding</b> Na het inbouwen deze instructies aan de gebruiker overhandigen s.v.p.</p> <p><b>Hydraulische vloerveer voor linkse, rechte deuren met een aanslag of doordraaiende deuren.</b></p> <p>(NL)</p>	<p><b>Instrucciones de montaje</b> Después del montaje remitir las instrucciones al utilizador.</p> <p><b>Cierrapuertas de suelo para puertas a derecha, izquierda o vaivén.</b></p> <p>(E)</p>	<p><b>Istruzione di montaggio</b> Da consegnare al cliente a montaggio eseguito!</p> <p><b>Chiudiporta a pavimento per porte sinistre, destre e porte a vento.</b></p> <p>(I)</p>	<p><b>Monterings-anvisning</b> Udleveres venligst til brugeren efter montering. (Til- og frakobling af konstanthold.)</p> <p><b>Gulvdørlukker til venstre, højre og svingdøre</b></p> <p>(DK)</p>	<p><b>Asennusohje</b> Jättäkää tämä ohje asennuksen jälkeen oven hoidosta vastaavalle henkilölle.</p> <p><b>Lattiaovensuljin sekä vasen- että oikeakätisiin ja heilurioviin</b></p> <p>(SF)</p>	<p><b>Monterings-anvisning</b> Vennligst lever monteringsanvisningen til vaktmesteren etter montering.</p> <p><b>Gulvdørlukker for L-, R- og pendeldører</b></p> <p>(N)</p>	
	<p><b>A</b> = Befestigungsschrauben <b>B</b> = Höhenstellschrauben <b>C</b> = Verbindungsschraube für Steckachse <b>D</b> = Ventilschraube für Schließgeschwindigkeit von ca. 80° bis 0° <b>E</b> = Ventilschraube für Schließgeschwindigkeit von 180° bis ca. 80° <b>F</b> = Befestigungsschraube <b>G</b> = Höhenstellschrauben <b>H</b> = Hinterachsmaß <b>J</b> = Stellschraube für Einstellung des stufenlosen Feststellbeginns.</p>	<p><b>A</b> = Fixing screws <b>B</b> = Height adjustment screws <b>C</b> = Fixing screw for spindle insert <b>D</b> = Regulating valve for closing speed from approx. 80° to 0° <b>E</b> = Regulating valve for closing speed from 180° to approx. 80° <b>F</b> = Fixing screw <b>G</b> = Height adjustment screws <b>H</b> = Pivot centre <b>J</b> = Regulating screw for adjustment of hold-open start.</p>	<p><b>A</b> = Vis de fixation <b>B</b> = Vis de réglage en hauteur <b>C</b> = Vis de jonction pour l'axe <b>D</b> = Vis-soupape pour réglage de la vitesse de fermeture d'environ 80° à 0° <b>E</b> = Vis-soupape pour réglage de la vitesse de fermeture d'environ 180° à 80° <b>F</b> = Vis de fixation <b>G</b> = Vis de réglage en hauteur <b>H</b> = Cote de l'arrière à l'axe <b>J</b> = vis de réglage pour le réglage de l'arrêt progressif</p>	<p><b>A</b> = Bevestigingsschroeven <b>B</b> = Hoogte-stelschroeven <b>C</b> = Inbusschroef voor de steekas <b>D</b> = Ventielschroef voor de sluitsnelheid van ca. 80° tot 0° <b>E</b> = Ventielschroef voor de sluitsnelheid van ca. 180° tot ca. 80° <b>F</b> = Bevestigingsschroef <b>G</b> = Hoogte-stelschroeven <b>H</b> = Hielmaat <b>J</b> = Stelschroef voor instelling van vastzetinrichting.</p>	<p><b>A</b> = Tornillos de fijación <b>B</b> = Tornillos de regulación en altura <b>C</b> = Tornillo del eje intercambiable <b>D</b> = Válvula de regulación de velocidad de cierre desde aprox. 80° hasta 0° <b>E</b> = Válvula de regulación de velocidad de cierre desde 180° hasta aprox. 80° <b>F</b> = Tornillo de fijación <b>G</b> = Tornillos de regulación en altura <b>H</b> = Distancia del centro del eje hasta el lateral de la caja de empotrado <b>J</b> = Tornillo de regulación para modificar el inicio de fijación hidráulica – (desde 75° a 105°)</p>	<p><b>A</b> = Viti di fissaggio <b>B</b> = Viti per la regolazione in senso verticale <b>C</b> = Vite di bloccaggio per l'asse intercambiabile <b>D</b> = Vite per la regolazione della velocità di chiusura da 80° a 0° <b>E</b> = Vite per la regolazione della velocità di chiusura da 180° fino a 80° circa <b>F</b> = Vite di fissaggio <b>G</b> = Viti per la regolazione in senso verticale <b>H</b> = Distanza tra il centro dell'asse ed il bordo posteriore della casa <b>J</b> = Vite di registro per modificare l'inizio dell'arresto progressivo.</p>	<p><b>A</b> = Befæstigelseskruer <b>B</b> = Højdereguleringskruer <b>C</b> = Fastspændingsskrue til aksel <b>D</b> = Ventilskrue for hastighedsregulering fra 80° – 0° <b>E</b> = Ventilskrue for hastighedsregulering fra 180° – ca. 80° <b>F</b> = Fastspændingsskrue <b>G</b> = Højdereguleringskruer <b>H</b> = Afstandsmål <b>J</b> = Reguleringskruer til indstilling af konstantholdets begyndelsepunkt. Kan trinløst indstilles mellem 75°–105°.</p>	<p><b>A</b> = Kiinnitysruuvit <b>B</b> = Korkeuden säätöruuvit <b>C</b> = Jatkoakselin kiinnitysruuvi <b>D</b> = Sulkeutumisnopeuden säätöruuvi välillä 80°–0° <b>E</b> = Sulkeutumisnopeuden säätöruuvi välillä 180°–80° <b>F</b> = Kiinnitysruuvit <b>G</b> = Korkeuden säätöruuvit <b>H</b> = Akselin etäisyys takareunasta <b>J</b> = Portaattomasti säädettävän aukipitolaitteen alkamiskohdan säätöruuvi</p>	<p><b>A</b> = Festeskruer <b>B</b> = Høydestillingskruer <b>C</b> = Festeskruer for akse <b>D</b> = Ventilskrue for lukkehastighet fra ca 80°–0° <b>E</b> = Ventilskrue for lukkehastighet fra 180°–ca 80° <b>F</b> = Festeskruer <b>G</b> = Høydestillingskruer <b>H</b> = Mål fra bakkant kasse til senter akse <b>J</b> = Stillskrue for trinnløs regulering av det begynnende holdepunkt</p>
	<p><b>Linkstür</b> Befestigungsschrauben <b>A</b> und <b>F</b> lösen. <b>BTS</b> wie dargestellt im Zementkasten verschieben.</p>	<p><b>Left-hand door (acc. to DIN)</b> Loosen fixing screws <b>A</b> and <b>F</b>. Move closer in cement box as illustrated. Right Hand Door (Acc. to ANSI)</p>	<p><b>Porte gauche (selon DIN)</b> Desserer les vis <b>A</b> et <b>F</b>. Déplacer le BTS dans la boîte comme illustré.</p>	<p><b>Linkse deur</b> Bevestigingsschroeven <b>A</b> en <b>F</b> losdraaien; de vloerveer volgens de afbeelding in de cementkast verschuiven</p>	<p><b>Puerta izquierda (según DIN)</b> Soltar los tornillos de fijación <b>A</b> y <b>F</b>; meter el BTS 80 en la caja de empotrado, según muestra.</p>	<p><b>Porta sinistra</b> Allentare le viti di fissaggio <b>A</b> e <b>F</b> sistemare il BTS nella scatola di cemento come indicato.</p>	<p><b>Venstredør</b> Befæstigelseskruerne <b>A</b> og <b>F</b> løsnes. <b>BTS</b> forskydes som vist i cementkassen</p>	<p><b>Vasenkätinen ovi</b> Irrota kiinnitysruuvit <b>A</b> ja <b>F</b>. Työnnä <b>BTS</b> asennuskotelon laitaan kuvan osoittamalla tavalla.</p>	<p><b>L-dør</b> Festeskruer <b>A</b> og <b>F</b> løsnes. Lukkerhus plasseres som vist på tegningen.</p>
	<p><b>Pendeltür</b> Der <b>BTS</b> liegt mittig im Zementkasten.</p>	<p><b>Double action door</b> Floor spring should be positioned in centre of cement box.</p>	<p><b>Porte va-et-vient</b> BTS centré dans la boîte.</p>	<p><b>Doordraaiende deur</b> De vloerveer ligt centraal in de cementkast</p>	<p><b>Puerta de vaivén</b> El BTS 80 va centrado en la caja de empotrado.</p>	<p><b>Porte a vento</b> Sistemare il BTS al centro della scatola di cemento.</p>	<p><b>Svingdør</b> BTS ligger i midten af cementkassen</p>	<p><b>Heiluriovi</b> BTS on asennuskotelon keskellä.</p>	<p><b>Pendeldør</b> Lukkerhus plasseres i midten av sementkassen.</p>
	<p><b>Rechtstür</b> Befestigungsschrauben <b>A</b> und <b>F</b> lösen. <b>BTS</b> wie dargestellt im Zementkasten verschieben.</p>	<p><b>Right-hand door (acc. to DIN)</b> Loosen fixing screws <b>A</b> and <b>F</b>. Move closer in cement box as illustrated. Left Hand Door (Acc. to ANSI)</p>	<p><b>Porte droite (selon DIN)</b> Desserer les vis <b>A</b> et <b>F</b>. Déplacer le BTS dans la boîte comme illustré.</p>	<p><b>Rechtse deur</b> Bevestigingsschroeven <b>A</b> en <b>F</b> losdraaien; de vloerveer volgens de afbeelding in de cementkast verschuiven</p>	<p><b>Puerta derecha (según DIN)</b> Soltar los tornillos de fijación <b>A</b> y <b>F</b>; meter el BTS 80 en la caja de empotrado, según muestra.</p>	<p><b>Porta destra</b> Allentare le viti di fissaggio <b>A</b> e <b>F</b> sistemate il BTS nella scatola di cemento come indicato.</p>	<p><b>Højredør</b> Befæstigelseskruerne <b>A</b> og <b>F</b> løsnes. <b>BTS</b> forskydes som vist i cementkassen</p>	<p><b>Oikeakätinen ovi</b> Irrota kiinnitysruuvit <b>A</b> ja <b>F</b>. Työnnä <b>BTS</b> asennuskotelon laitaan kuvan osoittamalla tavalla.</p>	<p><b>R-dør</b> Festeskruer <b>A</b> og <b>F</b> løsnes. Lukkerhus plasseres som vist på tegning.</p>



	(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(I)	(DK)	(SF)	(N)
	<p><b>Montage</b> Das Hinterachsmaß <b>(H)</b> beträgt 51 mm und muß bei Rohwänden und Sichtbeton berücksichtigt werden. Bis auf 15 mm kann dieses Maß durch Putz, Fliesen usw. reduziert werden.</p> <p>Hierbei werden die Befestigungsschrauben <b>(A)</b> bis zum Anschlag eingeschraubt. Dann wird der Schließer eingesetzt, ausgerichtet und mit der Befestigungsschraube <b>(F)</b> befestigt. Höhenstellschrauben <b>(G)</b> und wenn möglich <b>(B)</b> anziehen. Der Ausbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Wird Heiasphalt vergossen, muß BTS vorher aus dem Zementkasten genommen werden.</p>	<p><b>Installation</b> La cote centre dimension <b>(H)</b> is 51 mm and must be taken in consideration in regard to unfinished, or concrete walls. After installation dimension <b>(H)</b> can be reduced to 15 mm by tiles, plaster or other wall finishes.</p> <p>When floorspring has to be fitted under a frame, after removal of closer body, fixing screws <b>(A)</b> should be screwed right down. Then closer should be fitted, aligned and adjusted with fixing screws <b>(F)</b>. Screw down height adjustment screws <b>(G)</b> and if possible also <b>(B)</b>.</p> <p>To remove, reverse procedure. BTS must be removed from the cement box before setting into hot asphalt. Do not replace mechanism until asphalt is cool.</p>	<p><b>Montage</b> La cote <b>(H)</b> est de 51 mm, en tenir compte pour parois brutes ou béton apparent. Cette cote peut être réduite pour crépi ou carrelage.</p> <p>Les vis de fixation <b>(A)</b> sont vissées jusqu'à l'arrêt. Ensuite le ferme-porte est placé, ajusté et fixé par la vis de fixation. Resserrez la vis de réglage en hauteur G et la vis B si possible. Le démontage est effectué inversement. Enlevez le pivot à frein du boîtier lors de l'utilisation d'asphalte chaud.</p>	<p><b>Plaatsing:</b> De hielmaat <b>(H)</b> bedraagt minimaal 51 mm en moet bij het sparen in zowel ruw-als schoon werk in acht worden genomen.</p> <p>Hierbij worden de bevestigings-schroeven <b>(A)</b> tot de aanslag ingedraaid. Hierna wordt de vloerpot in de cementkast gezet, waterpas gesteld en met de bevestigingsschroeven <b>(F)</b> vastgezet. Hoogteverstelschroeven <b>(G)</b> vastdraaien en indien mogelijk <b>(B)</b> natrekken.</p> <p><b>Demontage:</b> in omgekeerde volgorde. Bij het aangieten van heet asfalt of laswerk moet de vloerveer uit de cementkast worden genomen.</p>	<p><b>Montaje</b> La medida del eje trasero asciende a 51 mm y tiene que ser tomada en cuenta en las paredes bastas y de hormigón liso. Esta medida puede ser reducida hasta 15 mm colocando azulejos o con revoque, etc. Si la caja de empotrado viene fijada en el suelo, quitar antes el cierrapuertas.</p> <p><b>Desmontaje</b> Aflojar los tornillos de regulación en altura <b>(G)</b> y el tornillo de fijación <b>(F)</b> y sacar el cierrapuertas.</p> <p><b>Sucesivo montaje:</b> Colocar el cierrapuertas y fijar el tornillo de fijación <b>(F)</b> y los de regulación en altura <b>(G)</b>.</p>	<p><b>Montaggio</b> La misura è di 51 mm e ne deve essere tenuto conto per muri vuoti o per pareti con uno strato di cemento decorativo. Per mezzo di calcestruzzo, piastrelle o simili questa misura può essere diminuita di 15 mm al massimo.</p> <p>Le viti di fissaggio <b>(A)</b> vengono avvitate fino all'arresto, poi viene inserito il chiudiporta, centrato e fissato con le viti di fissaggio <b>(F)</b>. La vite di registro dell'altezza <b>(G)</b> e la vite <b>(B)</b> se possibile, vengono strette.</p> <p>Lo smontaggio avviene in modo inverso. Nei casi in cui viene utilizzato asfalto caldo si deve togliere il chiudiporta dalla scatola da incementare.</p>	<p><b>Montering:</b> Afstandsmål <b>(H)</b> bag akslen er 51 mm, og må ved råvægge eller dækpuds tages i betragtning. Efter nedstøbning af cementkassen kan dette mål formindskes med puds, fliser, beklædning el. lign. til min. 15 mm.</p> <p>Befæstigelseskrue <b>(A)</b> skrues i til anslaget.</p> <p>Lukkeren isættes, tilpasses og fastgøres med fastspændingsskruerne <b>(F)</b>. Højdereguleringskrue <b>(G)</b> og om muligt <b>(B)</b> spændes.</p> <p><b>NB!</b> Ved anvendelse af varm asfalt må lukkeren inden nedstøbningen.</p> <p><b>Afmontering:</b> sker i omvendt rækkefølge.</p>	<p><b>Asennus</b> Akselin etäisyys <b>(H)</b> asennuskotelon takareunasta on 51 mm ja täma on huomioitava karmirakennetta liitetäessä seinään. Rappauksella, laatoituksella tai muulla vastaavalla seinäpinoitteleella voidaan tätä mittaa alentaa 15 mm: iin saakka. Mikäli suoritetaan kuuma-asfaltointia on BTS poistettava sitä ennen asennuskotelosta.</p> <p><b>Irotus</b> Kiinnitysruuvit <b>(A)</b> kierretään pohjaan saakka, sen jälkeen suljin pannaan paikalleen ja kiinnitysruuvit <b>(F)</b> kiristään. Korkeuden säätöruuvit <b>(G)</b> ja mahdollisesti myös <b>(B)</b> kierretään kiinni. Sulkimen irrottaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä. Mikäli kuuma-asfaltointia valetaan, on BTS -suljin ensin poistettava asennuskotelosta.</p>	<p><b>Montering.</b> Bakkantmål <b>(H)</b> er 51 mm og må tas hensyn til ved støping. Når veggen pusses eller fliser monteres, kan dette mål reduseres til 15 mm.</p> <p><b>Innsetting av lukker:</b> Skrui i festeskrue <b>(A)</b>, sett i og rett opp lukkeren. Skru så festeskrue <b>(A)</b> og <b>(F)</b> fast. Trekk til høydestillingskrue <b>(G)</b> og hvis mulig <b>(B)</b>.</p> <p><b>Uttagning: omvendt rekkefølge</b> NB! Hvis sementkassen støpes fast med varm asfalt el. lign., må lukkeren tas ut av sementkassen.</p>
	<p><b>Einstellung der Schließgeschwindigkeit, Schließverzögerung und Feststellvorrichtung</b> Zuerst wird mit Ventilschraube <b>(D)</b> die Schließgeschwindigkeit im Bereich von ca. 80° bis 0° eingestellt. Mit Ventilschraube <b>(E)</b> werden 3 Funktionen eingestellt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Geschwindigkeitsregulierung von 180° bis ca. 80° Türöffnung. (Drehen des Ventils im Uhrzeigersinn = langsamer.)</li> <li>2. Schließverzögerung zwischen 180° bis ca. 80°. (Durch weiteres Zudrehen des Ventils.)</li> <li>3. Feststellung stufenlos zwischen 180° bis 85°. (Durch völliges Schließen des Ventils.)</li> </ol> <p>Mit der Stellschraube <b>(J)</b> kann der Beginn der Feststellfunktion im Bereich von ca. 75° bis 105° stufenlos verstellt werden (Rechtsdrehung = 105°, Linksdrehung = 75°). In gleicher Weise kann das Ende der Schließverzögerungsfunktion (siehe 2.) zwischen etwa 105° und 75° eingestellt werden.</p>	<p><b>Adjustment of closing speed, delayed closing and selective hold open.</b> Set closing speed from approx. 80° to 0° by using regulating valve <b>(D)</b>. Regulating valve <b>(E)</b> has three options:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Closing speed control from 180° to approx. 80°.</li> <li>2. Delayed closing from 180° to approx. 80°.</li> <li>3. Hold open variable between 85° and 180°.</li> </ol> <p>By turning regulating valve <b>(E)</b> clockwise adjustable time delay is obtained. By closing regulating valve completely, hold open is obtained. With regulating screw <b>(J)</b> start of hold-open is adjustable from approx. 75° to 105° (turn right = 105°, turn left = 75°). The end of delayed closing can be set from approx. 105° to 75° in the same way.</p>	<p><b>Choix de la vitesse de fermeture, du retardement à la fermeture, de l'arrêt constant hydraulique.</b> D'abord on règle la vitesse de fermeture dans la plage de 80° à 0° par la valve <b>(D)</b>. La valve <b>(E)</b> a 3 fonctions:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réglage de la vitesse de 180° à environ 80° d'ouverture. (Tourner la valve dans le sens des aiguilles d'une montre = plus lent.)</li> <li>2. Retardement à la fermeture de 180° à environ 80° (continuer à visser.)</li> <li>3. Arrêt constant hydraulique entre 180° et 85° (par fermeture complète de la valve).</li> </ol> <p>Avec la vis de réglage <b>(J)</b> on peut régler progressivement le début de la fonction arrêt dans la plage de 75° à 105°. (tournez vers la droite = 105°, tournez vers la gauche = 75°). La fin de la fonction retardement à la fermeture peut être ajustée de la même manière dans la plage de 105° et 75°.</p>	<p><b>Instellen van de sluitsnelheid, sluitvertraging of vastzetinrichting.</b> Allereerst regelt men de sluitsnelheid in de sektor van 80° tot 0°. Met de ventilschroef <b>(D)</b> wordt de sluitsnelheid in de sektor van 80° tot 0° ingesteld.</p> <p>Met de ventilschroef <b>(E)</b> stelt men 3 functies in:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Snelheidsregeling van 180° tot ca. 80° deuropening. (Draaien van het ventiel met de wijzers van de klok mee = langzamer.)</li> <li>2. Sluitvertraging van 180° tot ca. 80°. (Door verder dichtdraaien van het ventiel)</li> <li>3. Vastzetting traploos tussen 180° en 85°. (Door een volledig sluiten van het ventiel)</li> </ol> <p>Met de stelschroef <b>(J)</b> kan het begin van de vastzetinrichting in het bereik van ca. 75° tot 105° traploos ingesteld worden. (naar rechts draaien=richting 105°, naar links draaien=richting 75°). Op de zelfde wijze kan het einde van de sluitvertragingfunctie (zie 2) tussen ca. 105° en 75° ingesteld worden.</p>	<p><b>Regulación de la velocidad de cierre, del retardo en el cierre y del dispositivo de fijación hidráulico.</b> Ante todo con la válvula de regulación <b>(A)</b> se regula la velocidad de cierre desde aprox. 80° hasta 0°. Son tres <b>(E)</b> las funciones que pueden ajustarse con la válvula de regulación <b>(E)</b>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regulación de la velocidad de cierre desde 180° hasta aprox. 80° (girar en el sentido de las agujas del reloj = puerta cierra más despacio).</li> <li>2. Retardo en el cierre entre 180° hasta aprox. 80° (deberá seguir girándose en el sentido de las agujas del reloj).</li> <li>3. Dispositivo de fijación hidráulico en cualquier posición entre 180° hasta aprox. 85° (cerrando completamente la válvula de regulación)</li> </ol> <p>Con el tornillo de regulación <b>(J)</b> puede modificarse el inicio del dispositivo de fijación hidráulico entre 75° y 105° (girando hacia la derecha, inicio de la fijación = 105°; girando hacia la izquierda, inicio de la fijación = 75°). Al mismo tiempo puede modificarse el retardo en el cierre (véase punto 2. hasta 105° o hasta 75°).</p>	<p><b>Regolazione della velocità di chiusura, dell'azione ritardata per la chiusura e del dispositivo d'arresto.</b> Per primo, tramite la vite di regolazione della valvola <b>(D)</b> viene regolata la velocità di chiusura nel settore da circa 80° fino a 0°. La vite di regolazione della valvola <b>(E)</b> permette di effettuare tre regolazioni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regolazione della velocità da 180° a circa 80°, all'apertura della porta. (Rotazione della valvola <b>(D)</b> in senso orario = più lentamente.)</li> <li>2. Ritardo alla chiusura da 180° fino a circa 80° (chiudendo ulteriormente la vite).</li> <li>3. Arresto in qualsiasi posizione tra i 180° e 85° (chiudendo completamente la valvola).</li> </ol> <p>Per mezzo della vite di registro <b>(J)</b> si fissa l'inizio della funzione d'arresto, a scelta su un punto qualsiasi fra 75° e 105° (con giro a destra = 105°, con giro a sinistra = 75°).</p> <p>Allo stesso modo si può registrare la fine della funzione di ritardo di chiusura (vedi 2) fra ca. 105° e 75°.</p>	<p><b>Indstilling af lukkehastighed, lukkeforsinkelse og konstanthold.</b> Med ventilskrue <b>(D)</b> indstilles lukkehastigheden først i området mellem ca. 80° til 0°.</p> <p>Med ventilskrue <b>(E)</b> styres 3 funktioner:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hastighedsregulering fra 180° til ca. 80° døråbning (ventilen drejes i retning med uret = langsommere).</li> <li>2. Lukkeforsinkelse mellem 180° til ca. 80° (samme ventil drejes yderligere i uretning).</li> <li>3. Konstanthold mellem 180° til 85° (samme ventil lukkes helt i).</li> </ol> <p>Med reguleringsventilen <b>(J)</b> kan startpunktet af konstantholdet indstilles trinløst fra ca. 75° til 105° (højredrejning = 105° venstredrejning = 75°).</p> <p>På samme måde kan slutpunktet af lukkeforsinkelsesfunktionen (se 2) indstilles mellem ca. 105° og 75°.</p>	<p><b>Sulkeutumisliikkeen nopeuden, -hidastimen ja aukkipolaitteen säätö.</b> Säätöruuvilla <b>(D)</b> säädetään ensin sulkeutumisnopeuden välillä 80°-0°. Säätöruuvilla <b>(E)</b> hoidetaan 3 toimintaa:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nopeuden säätö välillä 180°-80° (Myötäpäivään käännettäessä = hitaammin.)</li> <li>2. Sulkeutumisliikkeen hidastimen säätö välillä 180°-80° (kiertämällä säätöruuvia vielä enemmän kiinni).</li> <li>3. Aukkipolaitte portaattomasti säädettävissä välillä 180°-85° (kiertämällä säätöruuvi täysin kiinni).</li> </ol> <p>Säätöruuvilla <b>(J)</b> voidaan aukkipolukäytön alkamiskohtaa portaattomasti säätää 75° ja 105°: een välillä (oikealle = 105°, vasemmalle = 75°). Samoin voidaan aukkipolukäytön päättymistä säätää noin 105° ja 75°: een välillä (kasto kuvaa 2.).</p>	<p><b>Innstilling av lukkehastighet, lukkeforsinkelse og dørholderanordning.</b> Med ventilskrue <b>(D)</b> justeres først lukkehastigheten fra 80°-0°.</p> <p>Med ventilskrue <b>(E)</b> kan 3 funksjoner innstilles:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lukkehastighet fra 180°-80° døråpning. Drei ventilskrue <b>(E)</b> til høyre (Langsomere lukking).</li> <li>2. Lukkeforsinkelse. Ventilskrue <b>(E)</b> dreies videre til høyre. (Gir lukkeforsinkelse.)</li> <li>3. Stopp. Ventilskrue <b>(E)</b> dreies videre til høyre (stenges helt) og man oppnår dørholderfunksjon.</li> </ol> <p>Med stillingskrue <b>(J)</b> kan det begynnende holdepunkt reguleres trinløst mellom 75° og 105° (Omdreininger med urviseren = 105°) (Omdreininger mot urviseren = 75°) Likeledes kan endepunktet for lukkeforsinkelsesfunksjonen (Se punkt 2) stilles trinløst mellom 105° og 75°.</p>
<p>11 + 1 Nm</p> 	<p><b>Austausch Steckachse</b> Verbindungsschraube <b>(C)</b> mit 6kt-Schraubendreher 5 mm heraus-schrauben. Normale Steckachse <b>(1)</b> herausnehmen. Schutzkappe <b>(2)</b> in die Rille der verlängerten Steckachse <b>(3)</b> drücken, Steckachse in Schließer einsetzen und mit zugehöriger Verbindungsschraube <b>fest</b> anziehen.</p>	<p><b>Exchange of spindle insert</b> Remove screw <b>(C)</b> with allen key (5 mm) and remove standard spindle insert <b>(1)</b>. Push dust cap <b>(2)</b> into groove of extended spindle insert <b>(3)</b>. Fit extended spindle into closer and tighten <b>securely</b>.</p>	<p><b>Echange de l'axe</b> Dévisser la vis de jonction <b>(C)</b> avec une clé 6 pans 5 mm. Déposer l'axe <b>(1)</b>. Presser le capuchon de protection dans la gorge de l'axe rallongé <b>(3)</b>. Placer l'axe rallongé dans l'appareil et <b>bloquer</b> la vis.</p>	<p><b>Verwisselbare steekas</b> Inbusschroef <b>(C)</b> met 6 kantige schroevendraaier 5 mm los-schroeven. Normale steekas <b>(1)</b> uitnemen. Stofkap <b>(2)</b> in de groef van de verlengde steekas <b>(3)</b> drukken. Verlengde steekas in de vloerveer aanbrengen en de schroef <b>vast</b> aantrekken.</p>	<p><b>Cambiar el eje intercambiable</b> Soltar el tornillo <b>(C)</b> el cual está introducido en el eje con la llave ALLEN con adjuntamos (5 mm). Quitar el eje normal <b>(1)</b> y apretar disco de protección <b>(2)</b> en la ranura del eje elejido <b>(3)</b> (intercambiado). Colocar el nuevo eje <b>(3)</b> en el cierrapuertas y apretar el tornillo fuertemente.</p>	<p><b>Sostituzione dell'asse</b> Con una chiave esagonale da 5 mm svitare la vite <b>(C)</b>. Togliere l'asse normale <b>(1)</b>. Infilare la cappa di protezione <b>(2)</b> nella scanalatura dell'asse prolungato <b>(3)</b>; sistemare quindi l'asse nel chiudiporta e collocarlo <b>fortemente</b> con l'apposita vite.</p>	<p><b>Udskiftning af aksel</b> Forbindelsesskrue <b>(C)</b> skrues ud med umbræcnøgle 5 mm. Afskyl <b>(1)</b> aftages. Beskyttelseskappe <b>(2)</b> fastklemmes i rillen på forlænget aksel <b>(3)</b>. Forlænget aksel isættes og forlænget skrue <b>fastspændes</b>.</p>	<p><b>Jatkoakselin viahto</b> Irrota kiinnitysruuvi <b>(C)</b> kuusioavaimella kokoa 5 mm. Irrota normaali jatkoakseli <b>(1)</b>. Suojalevy <b>(2)</b> painetaan pidennetyn jatkoakselin <b>(3)</b> uraan, akseli asennetaan sulkiimeen ja <b>kiristetään</b> huolella kiinnitysruuvia.</p>	<p><b>Utbytte av aksling.</b> Skrue <b>(C)</b> tas ut med sekskantnøkkel (5 mm) og akslingen <b>(1)</b> kan taes ut. Beskyttelseskappe <b>(2)</b> flyttes over på den nye akslingen <b>(3)</b>. Forlenget akse settes inn og festes med skrue <b>(C)</b>.</p>
<p>dormakaba Deutschland GmbH DORMA Platz 1 58256 ENNEPETAL Tel. +49 2333 793-0 www.dormakaba.com Fax +49 2333 793-4950</p>	<p><b>Vergußmasse</b> Zum Ausfüllen der Hohlräume zwischen Schließergehäuse und Zementkasten (bei Außentüren und Türen in Feuchträumen) DORMA-Vergußmasse verwenden!</p> <p><b>Zubehör</b> Zubehör-Einbauzeichnungen für Aluminium-, Edelstahl-, Ganzglas-, Holz-, Kunststoff- und Stahltüren stehen zur Verfügung.</p>	<p><b>DORMA sealing compound</b> DORMA sealing compound is recommended for exterior doors and installations under corrosive conditions.</p> <p><b>Accessories</b> Installation drawings showing various accessories are available for aluminium-, stainless steel-, toughened glass-, wood-, plastic and steel doors.</p>	<p><b>Masse isolante</b> Pour remplissage de la cavité entre le mécanisme et la boîte de scellement (préconisée en tous cas pour portes extérieures et en locaux humides).</p> <p><b>Accessoires</b> Nous tenons à votre disposition tous plans d'adaptation pour portes alu, bois, plastique etc. etc.</p>	<p><b>Vulmassa</b> Teneinde het binnendringen van water in de cementkast te voorkomen adviseren wij u de vrije ruimte tussen vloerveer en cementkast vol te gieten met de daarvoor bestemde vulmassa.</p> <p><b>Onderdelen</b> Montagetekeningen voor aluminium, roestvrijstalen, volglas, houten, stalen en kunststofdeuren zijn op aanvraag verkrijgbaar.</p>	<p><b>Masa aislante</b> Para llenar el vacío entre el cierrapuertas y la caja de empotrado, al encontrarse instalado en lugares húmedos o puertas exteriores sometidas a temporales y lluvias; colocar masa aislante DORMA.</p> <p><b>Accesorios</b> Accesorios para el montaje en puertas de aluminio, de cristal, de acero inoxidable, de madera, de PVC o de acero, se encuentran a su disposición.</p>	<p><b>Massa isolante</b> Per effettuare il riempimento della cavità tra il corpo del chiudiporta e la scatola di cemento (per porte esterne e in locali umidi) utilizzare esclusivamente massa isolante.</p> <p><b>Accessori</b> Su richiesta possono essere messi a disposizione disegni per l'applicazione su porte in alluminio, acciai speciali, vetro, legno, plastica o acciaio comune.</p>	<p><b>2 komponent pakkingsmasse</b> Til udfyldelse af hulrummet mellem lukkerhuset og cementkassen (til yderdøre og døre i fugtige rum).</p> <p><b>Tilbehør</b> Indbygningstegninger til aluminium, rustfri stål, helglas, træ, kunststof, og ståldøre kan leveres.</p>	<p><b>Valumassa</b> DORMA valumassaa, jolla täytetään asennuskotelon ja sulkimen väliset raot, tulee käyttää ulko-ovissa ja muissa kosteiden tilojen ovissa.</p> <p><b>Tarvikkeet</b> Saatavana asennuspiirustukset tarvikkeineen alumiini-, ruostumaton teräs-, kookolasi-, puu-, muovivi- ja teräsprofiili ovista.</p>	<p><b>Støpemasse.</b> Ved montering i slakterier – bad eller steder hvor fuktighet forekommer, må DORMA støpemasse brukes. Denne fylles i tomrommet mellom kasse og lukker.</p> <p><b>Tilbehør.</b> Monteringstegninger for tilbehør til aluminium – rustfri-helglass – tre – kunststoff og ståldører, kan stilles til rådighet.</p>